

DICTIONARY
SOCIETY of NORTH
AMERICA

DSNA

N E W S L E T T E R

VOLUME 19 NUMBER 2 Fall 1995

DSNA X

The tenth biennial meeting of the Dictionary Society took place on the campus of Case Western Reserve University in Cleveland July 20-22, 1995. The professional activities comprised 10 sessions including a panel on Amerindian Lexicography, one on the centenary of the Century Dictionary and a Neology panel supported by the Ohio Humanities Council and several administrative branches of Case Western Reserve University and Cleveland State University. The total number of registrants exceeded 80 persons.

INTERNET

After a considerable learning and training period, DSNA finally acquired Internet capacity. Our home page currently gives information about meetings, membership, newsletters past and present, and much else. We are accessible at the following address:

<http://www.csuohio.edu/dsna>.

We plan to make communications with members available by this means as well as print.

EXECUTIVE BOARD MEETING

The Executive Board of the Society (Landau, Algeo, McDavid, Joan Hall, Abate, Bailey and Milic) met on Wednesday, July 19, before the official opening of the meeting at 3111 Chelsea Drive, in Cleveland Heights, and tackled a long agenda. The following items were voted on:

1. Beginning in January 1996, dues will rise from \$20 to \$30 for domestic members. The foreign rate will go to \$38 in order to cover the rise in postal rates. Life memberships will be discontinued for foreign members and for domestic members will rise to \$500 per annum (see below for a full schedule)
2. New members of the Nominating Committee were appointed to succeed Victoria Neufeldt and Allan Metcalf. They are Mike Agnes and Jesse Sheidlower, whose terms will expire in June of 1999.
3. The biennial vote for officers and members of the Execu-



Participants at DSNA X

tive Board produced the following: Edward Gates, new Vice-President, Morton Benson and Herbert Morton, Members at large, for four year terms ending in 1999. John Algeo becomes President for the next two years and Sidney Landau Past President.

4. The next biennial meeting will be held in Madison, Wisconsin, and will be hosted by Joan Hall and DARE, probably May 29-31, 1997. The meeting following (1999) is planned for the University of California at Berkeley, in the care of Arthur Bronstein and Charles Fillmore.
5. The offer of a gift of \$2500 (the Verbatim Award) was accepted. An announcement can be found in other pages of this newsletter.
6. Reports on cooperation with EURALEX, membership in ACLS, and our plunge into the Internet, which is accessible by calling <http://www.csuohio.edu/dsna> were delivered.

NEW DUES SCHEDULE

Beginning January 1, 1996, the new dues schedule will go into effect. The last rise in dues was in 1987, 8 years ago, when the basic rate went from \$15 to \$20. Our most recent financial statement shows that postal rates are rising at a rate

that cannot be sustained without a rise in income. Hence the new schedule will take this form:

	DOMESTIC	FOREIGN
Regular	30	38
Joint	35	43
Student	15	23
Retired	20	28
Institution	50	65
Life	500	---

It should be noted that these rates are still well below those of other societies. I hope the rise will not inconvenience members.

DICTIONARIES 16

The Society's annual volume, dated 1995, was sent to all members in June of this year, to arrive before the biennial meeting, on July 20-22. It contains the full text of the abbreviated remarks made during the Public Forum on New Words. If you have not yet received your copy, please let us know.

NOTES FROM MEMBERS

Antonette diPaolo HEALEY announces that the Dictionary of Old English, of which she is the editor, has published a fifth fascicle, the letter A, on microfiche. Copies are available for \$12 from the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 59 Queen's Park Crescent East, Toronto, Canada M5S 2C4. She may also be reached via e-mail: healey@doe.utoronto.ca.

Lorraine ALEXSON reminds us that UCD stands for University College Dublin (see Newsletter 19, 1).

Keith ROE offers to donate a complete run of DSNA Newsletters to a library that asks for them.

THE VERBATIM-DSNA AWARD

The Dictionary Society of North America announces the VERBATIM-DSNA Award to support lexicographical study and research. Funded by the periodical *Verbatim: The Language Quarterly* (edited by Laurence Urdang) and administered by the Dictionary Society of North America, the VERBATIM-DSNA Award will support one or more lexicographical projects during 1996 with awards ranging from \$500 to \$2500. Recipients of the award will also receive an engrossed certificate.

Requirements:

1. Applicants must be members in good standing of the Dictionary Society of North America.
2. The proposal must be for a project in lexicographical study or research. Its budget may include costs of travel, tuition, materials, subsistence, and related expenses.
3. The proposal should include the following parts:
 - a. project name.
 - b. a statement of the project's immediate goals and expected long-range results.

- c. a description of the methodology or procedures proposed for achieving those goals.
- d. a summary budget of total expenses for the project, with an identification of other sources of support available for the project.
- e. a one-page biographical resume for the applicant.

The proposal should total no more than three pages single spaced, including the one-page resume.

4. Four copies of the proposal (with a self-addressed, stamped postcard for acknowledgment) should be sent to

John Algeo, President DSNA
P.O. Box 270
Wheaton IL 60189-0270

5. For the 1996 award, proposals must be received by December 1, 1995. Awards will be bestowed and full payments made in January 1996.

6. The Society requests that it be sent copies of any publications arising from the support accorded by the Award.

THE DSNA AND THE FUTURE

by John Algeo, President, DSNA

The Dictionary Society of North America has certainly come of age, being now in its twenty-first year. But it is not merely chronologically that we have come to our majority. Other signs also point to a growing maturity in our Society.

The DSNA has been accepted as a member of the American Council of Learned Societies. This organization is an important forum for exchanging information with other peer (although generally much larger) groups, from whose experience we can benefit. Membership in the ACLS also represents a recognition by those peer organizations of our status as a member of the community of learned bodies. The Society sends two members to ACLS meetings: the Secretary-Treasurer, and a Delegate with a four-year term, Sidney Landau.

The 1995 biennial meeting, hosted by Case Western Reserve University, was a rousing success. We owe gratitude to P.K. Saha, of the English Department of CWRU, for his work in making this meeting possible, as well as to the University and College of Arts and Sciences. The tour of the editorial quarters of Webster's New World Dictionaries, with a demonstration of their impressive new software system, was arranged by Mike Agnes, who was also active in other aspects of the local arrangements.

An innovative feature at this biennial meeting was the presentation of a Public Forum on an aspect of lexicography with interest for the general public, this year's topic being new words in dictionaries. William Chisholm, the editor of our annual *Dictionaries*, did excellent service in securing financial support for that Forum from the Ohio Humanities Council and a number of officers at Cleveland State University. The forum attracted about 75 members of the community in addition to the DSNA and received publicity locally, across Ohio, throughout the nation, and even internationally by an interview with Sidney Landau on CNN.

A new activity of the Society beginning in 1996 will be the inauguration of the VERBATIM-DSNA Award, about which there is further information elsewhere in this issue of the newsletter. The funds for this award, generously supplied by Laurence Urdang on behalf of *Verbatim*, mark a new development in the support of general lexicography by a private enterprise through the Dictionary Society.

In addition to looking back with satisfaction on our immediately past accomplishments and looking ahead with anticipation to the immediate future, we should also consider what responsibilities our new majority may entail. Here are six areas to which we might responsibly give attention during the next few years:

1. To develop standards of lexicographical ethics for members of the profession and for dictionary publishers. Sidney Landau is drafting a set of guidelines for recognizing the contribution of lexicographers to the preparation of a dictionary, not just at the time of the initial publication of the book or edition, but in future revisions of it, when the foundational work of earlier editors sometimes gets lost. His proposal will be reviewed by members of the Society and be a subject of open discussion at a future meeting.
2. To develop a listing of lexicographers, with short resumes, for access by any prospective employer seeking candidates for a job. This listing has begun in a small way in response to a proposal by Sidney Landau, and ways of making it more effective should be considered.
3. To develop a clearing house for listing lexicographical projects and reporting on their progress. Commercial houses are sometimes reluctant to give out information about their work in progress, for reasons of commercial competition; but academic lexicographers are usually not thus inhibited, since their products typically have few financial implications that publicity might adversely affect.
4. To promote the teaching of lexicography on the college and lower levels, either as a separate course or as a unit within a linguistics or lexicology course. It is necessary to distinguish between courses designed to train lexicographers, for which there appears to be little demand, and courses designed to educate dictionary users. The latter focus should be included in education from early grades through graduate school. Edward Gates has collected valuable information about the teaching of lexicography on the college level. The Society might sponsor a series of syllabuses on various levels, of various lengths, for educating students in the nature and use of dictionaries as suggestions to teachers who might like to offer a course in lexicography or to include a unit on dictionaries in an existing course.
5. To attract a larger number of members to the Dictionary Society. The Society has traditionally included three main types of members: commercial lexicographers, academic lexicographers, and other persons with an interest in dictionaries. The *Handbook of the Dictionary Society of North America* counts among the latter "writers, collectors, journalists, and amateurs." We should ask ourselves how we can serve each of those three types more effectively. The last type

is undoubtedly potentially the largest in numbers, but the smallest in actual membership in DSNA. So the question especially to be considered is how we can serve them without compromising the main purpose of the Society, "to foster scholarly and professional activities relating to dictionaries." We are a membership organization dependent on dues for our income and whose potential for activity is therefore proportional to the size of our membership. As of the end of 1994 we had about 600 members, of whom 15 percent were institutions. If we are to increase our numbers, the best potential is among "writers, collectors, journalists, and [especially] amateurs."

6. To educate the general public about lexicography. Speaking to and educating the public about lexicography is surely a significant part of "scholarly and professional activities relating to dictionaries." So such a public focus is not foreign to the main purpose of the Society. It was a major aim of the Public Forum at the 1995 meeting, which was well received by both the public and the members of DSNA in attendance. Plans for a 1997 Public Forum at the University of Wisconsin are already being made, and we may hope for one in 1999 at Berkeley. In general, we have an obligation to talk not just among ourselves, but to the community around us. The members of that community are the ones for whom dictionaries are made. They are a legitimate concern of ours.

CATALOGUES RECEIVED

Miles Costello (38 Hampers Green, Petworth, Sussex, England GU28 9NW): *A Short List of Books Relating to Dialect, Slang and Archaic English* (No. 9).

Rulon-Miller Books (400 Summit Avenue, Saint Paul, Minnesota 55102-2662; rulon@winternet.com): List 51, Recent Acquisitions; Catalog 114, The English Language.

Karen Thomson (19 Northumberland Street, Edinburgh EH3 6LR, Scotland): *Books on Language, Catalogues 46, 47 and 48.*

CORDELL COLLECTION UPDATE

David Vancil (libvanc@cml.indstate.edu) informs us that the following works have been added to the Cordell Collection of dictionaries in the library of Indiana State University at Terre Haute IN:

Adam, T.B., *An English-Chinese Dictionary of the Foochow Dialect*, 1891.

Ainsworth, Robert, *An Abridgment of Ainsworth's Dictionary, English and Latin, designed for the use of schools*, by Thomas Morell, 8th edition, 1808.

Andrews, Lorrin, *Grammar of the Hawaiian Language*, 1854.

Anecdota Oxoniensia: Texts, Documents and Extracts chiefly manuscripts in the Bodleian and other Oxford libraries, edited by J.L.G. Mowat, 1882 (Vol. 1 only of 15).

Arnold, Theodore, *Grammatica Anglicana Concentrata, oder Kurz-gefasste Englische grammatica...* 1785.

Barclay, James, *A Complete and Universal English Dictio-*

- nary... improved by William Shorten, 1824.
- Beattie, James, *Scoticisms arranged in alphabetical order designed to correct improprieties of speech and writing*, 1787.
- Beissel, Ch. and Mary Edwards, *Kortfattat Engelsk Grammatik*, 1889.
- Beschi, Constantino Giuseppe, *A Grammar of the Common Dialect of the Tamulian [Tamil] Language*, 1831.
- Bopp, Franz, *Über das Georgische in Sprachverwandlicher Beziehung*, 18—.
- Bouchard, Alfred, *La langue theatrale*, 1878.
- Brinkley, Frank, *An Unabridged Japanese-English Dictionary with copious illustrations*, 1896.
- Brown, John, *A Dictionary of the Holy Bible*, 1807 (1 of 2 vols).
- Buchanan, James, *A Regular English Syntax*, 1780.
- Buelna, Eustaquio, *Luces del Otomi*, 1893.
- Calepino, Ambrogio, *Dictionarium undecim linguarum*, 1627.
- Cannecattim, Bernardo Maria de, *Diccionario da Lingua Bunda, ou Angolense, explicada na Portugueza, e Latina*, 1804.
- Chambaud, Lewis, *Rudiments of the French Tongue*, 1776.
- Coles, Elisha, *A Dictionary English-Latin and Latin-English*, 6th ed., enlarged, 1707.
- Davies, Herbert John, *A Tahitian and English Dictionary with introductory remarks on the Polynesian Language and a short grammar of the Tahitian dialect*, 1851.
- Devarius, Mattheus, *...De particulis graecae linguae liber particularis*, 1700.
- Dictionarium: quod gema gemarum vocant, nuper castigatum*, 1511.
- Diez, Friedrich, *Etymologisches Wörterbuch der Romanischen Sprachen*, 1853.
- Diez, Friedrich Christian, *Grammatik der Romanischen Sprachen*, 1836, 3 vols.
- Douglas, Carstairs, *Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*, 1873.
- Entick, John, *New Spelling Dictionary, teaching to write and pronounce the English tongue with ease and propriety*, 1774.
- Estienne, Robert, *Dictionarium Latinogallicum...* 1546.
- Estienne, Robert, *Dictionarium Puerorum...le petit dictionnaire des mots françois*, 1586.
- Fernandez, Felipe, *A New Practical Grammar of the Spanish Language*, 4th ed., 1808.
- Foster, Frank Pierce, *An Illustrated Encyclopedic Medical Dictionary*, 1890-94, 4 vols.
- Genibrel, J.F.M., *Nam Ngu Thich Tay Tong U'oc, Vocabulaire Annamite-Français*, 1893.
- Gibbs, George, *A Dictionary of the Chinook Jargon, or Trade Language of Oregon*, 1863.
- Girard, M. Gabriel, *Synonymes françois, leurs differentes significations et le choix qu'il en faut faire*, 1787, 2 vols.
- Green, William Henry, *A Grammar of the Hebrew Language*, 1861.
- Halliwell-Phillips, James Orchard, *Historical Sketch of the Provincial Dialects of England*, 1863.
- Harris, William, *Elements of the Chaldee Language intended as a supplement to the Hebrew grammars*, 1822.
- Heyse, Johann Christian, *Allgemeines verdeutschendes und erklärendes Fremdwörterbuch*, 1859.
- Horsford, Eben Norton, *Indian Names of Boston*, 1885.
- Hotten, John Camden, *Dictionary of Modern Slang, Cant and Vulgar Words*, 1859.
- Isser, Andreas, *Walachisch-Deutsches Wörterbuch*, 1850.
- Jodocus, Erfordensis, *Vocabularium utriusque juris...auctore Antonio Nebrisseni*, 1597; colophon 1596.
- Johnson, Samuel, *Johnson's English Dictionary as improved by Todd and abridged by Chalmers; with Walker's Pronouncing Dictionary*, Philadelphia, 1846.
- Jones, William, *Grammar of the Persian Language*, 9th ed. 1828.
- Josse, M., *Grammar of the Spanish Language, with practical exercises*, 1827.
- Lay, Arthur Hyde, *Chinese characters for the use of students of the Japanese language*, 1895.
- Mackay, Charles, *Dictionary of Lowland Scotch*, 1888.
- Magnant, Peter, *The French Scholar's Assistant*, 1757.
- McCulloch, John Ramsay, *A Dictionary Practical, Theoretical and Historical of Commerce and Commercial Navigation*, New ed., 1837.
- Metcalf, Thomas, *A system of dictionary work for common schools*, 1880.
- Molesworth, James, *Dictionary Murathee and English*, 1831.
- Munro, James, *Practical Grammar of the Scottish Gaelic*, 1843.
- Nakhlah, Yagoub, *New Manual of English and Arabic Conversation*, 1874.
- Nettleship, Henry, *Contributions to Latin Lexicography*, 1889.
- New Canting Dictionary, comprehending all the terms, ancient and modern*, 1725.
- Nouveau dictionnaire italien-françois*, 1756, 2 vols.
- Novo dictionario Francez-Portuguez*, 1777.
- Nugent, Thomas, *The New Pocket Dictionary of the French and English Languages*, 1810.
- Nutting, Rufus, *Practical Grammar of the English Language*, 1823.

Ovdiu, Caesar, *Grammaire et observations de la langue espagnole*, 2d ed., 1604.

Payne, F.M., *The Handy Pocket Dictionary of the English Language*, 1892. (*Excelsior Webster Pocket Dictionary*)

Piccolo Dizionario Maltese-Italiano-Inglese, 1856.

Posselius, Johannes, *Calligraphia oratoria linguae graecae, ad proprietatem elegantiam*, 1636.

Pyron du Martre, Antoine, *Syllabaire françois*, 1810.

Ragonot, L.C., *A Symbolic French and English Vocabulary*, 1862.

Ross, Frederick, *A Glossary of Words used in Holderness in the East-Riding of Yorkshire*, 1877; bound with William Dickerson, *Dialect of Cumberland*, 1878, and *Supplement* 1879.

Sheridan, Thomas, *A Rhetorical Grammar of the English Language*, 1783.

Siret, M., *Elemens de la langue angloise*, 1785.

Smith, John, *The Myserie of Rhetorique unveil'd ... Tropes and Figures*, 2d ed., 1665.

Stent, G.C., *Chinese and English Pocket Dictionary*, 1874.

Summers, James, *Rudiments of the Chinese Language*, 1864.

Taylor, Isaac, *Words and Places, or Etymological Illustrations of History, Ethnology and Geography*, 1864.

Van der Pyl, R., *A Practical Grammar of the Dutch Language*, 1819.

Van Wyn, ?, *Polyglotte, ou Recueil de neuf mille mots les plus usites dans huit langues et deux idiomes*, 1841.

Walcott, Mackenzie, *Sacred Archaeology: a Popular Dictionary of Ecclesiastical Art and Institutions*, 1868.

Walker, John, *A Critical Pronouncing Dictionary and Expositor of the English Language*, 1810, 1840.

Webster, Noah, *An American Dictionary of the English Language*, 1892, 4 vols.

_____, *An American Dictionary of the English Language*, Philadelphia, 1862.

_____, *An American Dictionary of the English Language*, Springfield, 1877.

_____, *ibid*, 1881.

_____, *Common-School Dictionary of the English Language, Explanatory, Pronouncing and Synonymous*, New York and Chicago, 1877.

_____, *Condensed Dictionary of the English Language, with copious etymological derivations*, Springfield, 1884.

_____, *A Dictionary for Primary Schools*, NY, 1842.

_____, *A Dictionary of the English Language, Explanatory, Pronouncing, Etymological and Synonymous*, NY and Chicago, 1867.

_____, *ibid*, New York, Philadelphia, Cincinnati and Springfield, 1872.

_____, *ibid*, Springfield, 1880.

_____, *An Explanatory and Pronouncing Dictionary of the English Language with Synonyms*, NY, 1863.

_____, *A High-School Pronouncing Dictionary of the English Language*, NY, 1865.

_____, *Pocket Dictionary of the English Language, abridged from the American Dictionary*, 1861.

_____, *Primary School Pronouncing Dictionary of the English Language*, 1856.

_____, *Webster's Common School Dictionary*, NY, c.1892.

_____, *Webster's Encyclopedic Dictionary of the English Language*, 1893.

_____, *Webster's High-School Dictionary*, NY, c.1892.

_____, *Webster's International Dictionary of the English Language*, Springfield, 1893, 4 vols.

_____, *ibid.*, 1896.

_____, *Webster's Primary School Dictionary*, NY, c.1892.

BOOKS RECEIVED

Routledge:

Norwegian Dictionary, 2d ed., 1994, ISBN 0-415-10801-2, \$24.95

Friends of the Cunningham Memorial Library:

David A. Vancil, *Incunable Dictionaries: A Checklist and Publishing History*, 1994,

University of Hawaii Press:

John S. Barlow, *Chinese-Russian-English Dictionary: Arranged by the Rosenberg Graphical System*, 1995, ISBN 0-8248-1729-X, \$125.

Cambridge University Press:

David Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, 1995, ISBN 0-521-40179-8, \$49.95.

Cambridge International Dictionary of English, 1995, ISBN 0-521-48236 4, \$24.95.

Gunter Narr Verlag, Tübingen:

Burkhard Schaefer/Henning Bergenholtz, *Fachlexicographie*, ISBN 3-8233-4532-X, 1995, DM 86.-

Harper-Collins:

Today's English Dictionary, 1995, ISBN 0 00 370949-3, \$15.

Collins Cobuild Young Learner's Dictionary, 1995, ISBN 0 00 375048 5, \$10.

Bill Mascull, *Key Words in the Media*, 1995, ISBN 0 00 370951/5, \$12.50.

Longman:

Dictionary of Contemporary English, New Edition, 1992, 0 582 84223 9,

Hippocrene Books:

Ewa Wanasz-Bialasiewicz, *Beginner's Polish*, 1995, ISBN 0-7818-0299-7, \$9.95.

DSNA Newsletter
RT 936/937
Cleveland State University
1983 East 24 Street
Cleveland OH 44115-2403

Nonprofit Organization
U.S. Postage
PAID
Cleveland, Ohio
Permit No. 500



DICTIONARY
SOCIETY of NORTH
AMERICA

Nikolina Uzicanin, *Bosnian*, 1995, ISBN 0-7818-0276-8,
\$14.95 (Hippocrene Concise Dictionary).

Houghton Mifflin:

Sid Lerner, Gary S. Belkin, *Trash Cash, Fizzbos and Flatliners:
A Dictionary of Today's Words*, 1993, ISBN 0-395-64021-0,
\$19.95.

Roget's II: The New Thesaurus, Third Edition, 1995, ISBN 0-
395-68722-5.

Oxford University Press:

Laurence Urdang, *Oxford Desk Thesaurus*, American Edition,
1995, ISBN 0-19-509960-5, \$12.95.

Laurence Urdang, *Oxford Desk Dictionary*, American Edition,
1995, ISBN 0-19-509153-1, \$13.95.

Michael Rundell, *The Dictionary of Cricket*, 1995, ISBN 0-19-
866198-3, \$19.95.

Random House:

Random House Webster's College Dictionary, 1995, ISBN 0-
679-43886-6, \$22.95.

Niemeyer:

Jan Fennis, *Tresor du langage des galeres*, 1995, ISBN 3-484-
30961-X; 3 vols (Lexicographica, Series Maior 61-3).

Braj B. Kachru and Henry Kahane, *Cultures, Ideology, and the
Dictionary*, 1995, ISBN 3-484-30964-4, DM 242
(Lexicographica Series Maior 64) [Zgusta Festschrift].

CLASSIFIED

"I am preparing an article on the teaching of lexicogra-
phy since 1980. If you have taught a course of which a
major part dealt with dictionary history, making or use,
please write me: Edward Gates, 28 Beach Road, Ware
MA 01082-9383."

Dr. Henry G. Burger's add-on, binary dictionary:
To explore & survey = Reconnoiter.
To reconnoiter & comparison-shop = Window-shop.
Etc.-Free brochure.

WORDTREE, 10876 Bradshaw W58,
Overland Park, KS 66210-1148, U.S.A.



The Newsletter of the DSNA appears in the Spring and Fall of each
year. The editor is Louis T. Milic, to whom all correspondence and
publications should be sent.

Write DSNA Newsletter RT-937, Cleveland State University, 1983
East 24 Street, Cleveland OH 44115-2403. Telephone (216) 687-
3953/4830, fax (216) 687-9366; e-mail: l.milic@csuohio.edu.